
Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2007/12/25 14:09

Ciao a tutti!

Come molti di voi avranno letto, Best of Joomla! ci ha preparato un bel pacchetto sotto l'albero di Natale e non potendo rinviare tale data mi sono adoperato per non farlo mancare neppure a tutti gli italiani.

Come sempre ho pubblicato sul mio sito Luscarpa.eu la versione italiana del forum suddivisa in 3 differenti pacchetti:

Pacchetto completo: da scaricare e installare se non si ha mai effettuato un'installazione del forum;

Pacchetto Aggiornamento: se avete già installato una versione precedente di fireboard alla 1.0.4;

Pacchetto Lingua: se avete installato la versione ufficiale e volete trasformarlo in italiano.

Auguro a tutti un buon Natale ed un felice e prosperoso anno nuovo.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Fran79 - 2007/12/25 16:00

Grazie.

Ma è la versione stabile?

Visto che devo installarla su un sito non vorrei avere problemi.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by joeclasse - 2007/12/26 03:11

Ciao a tutti

Ho fatto l'aggiornamento dalla 1.0.3 alla 1.04, tutto ok tranne la finestra dei messaggi recenti che appare come una lista in verticale anzichè in orizzontale, cioè, mi spiego meglio, è sparito l'effetto java.

Soluzioni? :dry:

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2007/12/29 19:50

apri un forum apposito per il problema e allega un'immagine per farci capire...

In ogni caso hai provato a vedere tra i bug nella sezione internazionale?

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/01/09 14:59

Ciao Luca,

vorrei fare un'osservazione alla tua opera di traduzione perché al momento sto continuando, mio malgrado, a tenere aggiornata la traduzione di Fireboard per i seguenti motivi:

1. i neologismi come quotare (citare) o editare (modificare) sono evitabili nella maggior parte dei casi, e mi adopero affinché sia così in tutti i prodotti che utilizzo;

2. c'è pubblicità al tuo sito nella traduzione: in tutte le traduzioni che mantengo quasi non si fa menzione di me ne tantomeno è inserita pubblicità, mi considero solo un volontario;

Spero sia preso come suggerimento costruttivo per le prossime release. Posso anche collaborare ... :)

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by pippiode - 2008/01/26 18:24

ciao

sono d'accordo che la traduzione ha bisogno un po' di lavoro (fine tuning), ma io non ho la piu' pale di idea dove iniziare anche tecnicamente (e mio italiano non e' fantastico).

Esiste una versione aggiornata che comprende la traduzione del tempo (es. 1 Annos, 12 Meses ago o 14 Minutis ago)

oppure come si puo' editare in proprio questi little bugs?

Grazie 1000

Anthony

BTW> Un grosso GRAZIE a Luscarpa.eu per la sua traduzione

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/02/18 17:13

Ciao a tutti ho fatto un lavoro di perfezionamento della traduzione di fireboard 1.0.4. Ho utilizzato i codici HTML per gli accenti, le apostrofi, le virgolette ed i caratteri speciali, messo l'accento sulla "i" di sì oltre a tradurre alcuni neologismi in italiano ed infine ho tolto tutti i riferimenti a siti esistenti trasformando in "esempio.it". Se trovate errori ed orrori grammaticali o qualsiasi altra cosa vi prego di avvertirmi. Ho intenzione di sottoporla al gruppo di traduzione e di creare un gruppo italiano, senza fini pubblicitari. Grazie a tutti.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/02/18 17:20

Metto in allegato la traduzione a cui facevo riferimento nel messaggio precedente. Vi sarei grato se qualcuno la guardasse, la rendesse migliore e la postasse in questo forum. Grazie a tutti per la collaborazione.
<http://www.bestofjoomla.com/images/fbfiles/files/italian.zip>

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/02/18 22:41

Ciao,
allego anche io una traduzione completata qualche tempo fa.
La traduzione del messaggio precedente mi sembra fatta molto bene. Si potrebbero confrontare entrambe con apposito software per verificare riga per riga cosa si può migliorare. :)
http://www.bestofjoomla.com/images/fbfiles/files/italian_vms.zip

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/02/19 15:42

Sulla mia Ubuntu ho installato Meld ora verifico le differenze e provo a creare un buon mix tra le due traduzioni. Lo allego ad un nuovo messaggio, verifichi se va bene e se ci sono eventuali errori e poi la sottoponiamo al team di traduzione.

Grazie per la collaborazione.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/02/20 17:17

Allego il risultato del lavoro di confronto. Se vuoi verificarlo e modificarlo dove necessario. Dopo la tua ultima verifica lo propongo al gruppo di traduzione. http://www.bestofjoomla.com/images/fbfiles/files/italiano_1.zip

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by airtek - 2008/02/25 03:08

ottimo lavoro giuseppe!!

Saluti

Pierpaolo;)

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/02/25 16:58

Ciao Pier da quanto tempo... Grazie. Cerco solo di migliorare il migliorabile... e di cercare di provare a tenere aggiornata la traduzione anche nel sito ufficiale del progetto di traduzione di fireboard escludendo da questo siti esterni. Questo è l'indirizzo del progetto ufficiale:
<http://joomlancode.org/gf/project/fireboard-trans/>

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by airtek - 2008/02/26 01:42

ciao ragazzi , invece per il plugin per Community Builder , qual'è la versione + aggiornata che avete ??;)

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/02/26 01:51

Per valafar, hai fatto un ottimo lavoro con la traduzione, ma ho notato qualcosa che potrebbe essere perfezionato. Ti farò sapere appena libero :)

Per il plugin di Community Builder, sto collaborando alla sistemazione dello stesso. Farà parte della prossima release CB 1.2, attualmente in Beta 6, e include diverse modifiche per la sicurezza, nonché la corretta visualizzazione dei ranghi speciali (special ranks) di Fireboard e altri fix.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/02/26 18:29

Ho notato anche io che ci sono alcune variabili non tradotte. Non sono riuscito a trovare l'esatto equivalente in inglese. Altre cose invece non si possono tradurre se non si aggiorna il componente all'ultima SVN. E' un messaggio d'avviso.

Ma a proposito di CB è vero che finalmente sarà J! 1.5 Native?

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/02/26 18:45

Si!

La prossima release di test, CB 1.2 beta 6, sarà già J1.5 native! Ci sono migliaia di modifiche, tutte necessarie ad astrarre le API di J1.0, J1.5 e Mambo4.6, così diverse fra loro. Il componente infatti si basa sempre più sull'utilizzo di classi interne a CB che richiamano nel modo appropriato le funzioni di Joomla o Mambo.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/02 20:35

scusate ancora l'off topic ma sai quando è prevista l'uscita della versione stabile?

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/03/03 01:57

Non so darti una data, ma la beta 6 è quasi pronta. Seguiranno un paio di release candidate e poi la stabile. Credo almeno 2 settimane, ma forse più.

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/03 21:24

Ho sistemato ancora un po' la traduzione allego la revisione 2. Poi ho notato che alcune variabili di lingua in joomla 1.5 non vengono tradotte così ho pensato di inserirle nel file di lingua ed esattamente:

```
DEFINE('_EDIT_TITLE','Modifica Profilo');
DEFINE('_YOUR_NAME','Tuo Nome')
DEFINE('_EMAIL','Tua E-mail')
DEFINE('_PASS','Password')
DEFINE('_VPASS','Verifica Password')
```

http://www.bestofjoomla.com/images/fbfiles/files/italiano_1-d0137daeb66fc6d831a75ca2d32899d6.zip

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/03/04 14:34

Per le variabili non tradotte in J 1.5, un controllo apposito permetterà di usare il file traduzione anche su J 1.0, dove potrebbe generare un errore:

```
if (!defined('_EDIT_TITLE')) DEFINE('_EDIT_TITLE','Modifica Profilo');
```

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/04 16:04

Ho segnalato il problema al team di sviluppo di Fireboard penso che avrebbe più senso generare delle variabili apposite per fireboard.

es:
_FB_EDIT_TITLE per _EDIT_TITLE
Avremmo così una traduzione univoca indipendentemente dalla piattaforma joomla.

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2008/03/04 16:15

Ciao a tutti e scusatemi per la lontananza da questo topic e dalle traduzioni, ho visto che avete sistemato diverse cose, c'è una versione definitiva?

Appena abbiamo una versione definitiva tolgo il copyright della traduzione bu Luscarpa.eu in quanto sviluppata da diverse persone e la pubblico su questo sito e sul mio.

Se vi fa piacere pensavo di aprire su JoomlaItalia.com una sezione riservata a fireboard. Fatemi sapere.

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/04 16:33

Effettivamente joomlaitalia è il supporto ufficiale per le traduzioni di joomla in italiano. Si potrebbe anche fare per me. In ogni caso non è ancora una versione definitiva, sto aspettando la revisione di viames. Lui ha parlato di imprecisioni che io non ho trovato. Aspetto che le corregga. Comunque la nostra versione è stata riscritta per la maggior parte ed il copyright a luscarpa.eu e tutti i riferimenti allo stesso sono stati tolti da molto tempo. Non c'è nessun copyright per la traduzione in Italiano. Avevo pensato di aggiungerlo alla fine mettendo i nostri nomi.

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2008/03/04 16:46

Se è fatto da un gruppo di persone secondo me converrebbe non mettere nulla, anche se cmq è un campo editabile che può essere facilmente rimosso.

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/04 16:56

Ma tu parli del campo in fondo alla pagina, no su quello è meglio non mettere nulla io ti parlo dei campi in testa al file commentati.

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2008/03/04 16:59

Ahh, ok, allora si, per quelli c'è una procedura da seguire che prevede anche l'inserimento di chi ha tradotto e mi sembra corretto mettere tutti quelli che hanno partecipato.

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/05 18:16

Alla fine la traduzione è completa. Ovviamente se qualcuno trova degli eventuali bug può segnalarli siamo pronti a correggerli. Luca quando vuoi scarica la revisione due inserisci le informazioni sui traduttori e pubblicalo nei siti a cui facevi riferimento. Poi se è possibile l'accesso alla sezione estensioni di joomlaItalia sarebbe bello se fosse aperto anche ai non registrati. Joomla non è per una piccola, passami il termine, "lobbie".

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2008/03/05 18:36

Ok, cerco entro un paio di giorni di fare tutto.

Per quanto riguarda l'area extensions non è riservata ad alcuni utenti, è semplicemente under construction, io sono il primo a dire che più gente c'è meglio è, uno dei motivi per cui si è deciso di aprire un ulteriore forum oltre a quello di joomla.it

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2008/03/05 18:37

Mi posti qui i nomi di tutti quelli che hanno preso parte alla traduzione?

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/05 19:31

In definitiva io e viames. però non so il suo vero nome. A questo punto metti i nick

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/03/05 20:57

Qualche nota, presa in fretta e comunque discutibile. Fammi sapere :)

Questo messaggio è troppo lungo. Avevo segnalato il bug al team di FB poiché il messaggio viene tagliato durante la visualizzazione (proviene da parametro GET). Potrebbe essere accorciato in modo brusco affinché sia visualizzato per intero. Occhio anche agli apici, il new-line (/n) funziona solo con le virgolette doppie.

// vecchio

```
DEFINE('_LATEST_REDIRECT','Fireboard ha bisogno di (ri)stabilire i tuoi diritti di accesso per poter creare la lista degli ultimi messaggi per te.\nQuesto e\' abbastanza normale dopo piu\' di 30 minuti di inattivit\'a\', o dopo aver fatto di nuovo accesso al sito.\nCortesemente effettua nuovamente la tua ricerca.');
```

// nuovo

```
DEFINE('_LATEST_REDIRECT','Occorre ristabilire i diritti di accesso dopo un periodo di inutilizzo.\nRipeti la ricerca.');
```

Queste voci credo siano visualizzate come intervallo data trascorso dal momento dell'invio messaggio. Se è così, è meglio scriverlo in minuscolo (1 Minuto -> 1 minuto):

```
DEFINE('_FB_DATE_MONTHS', 'Mesi');
DEFINE('_FB_DATE_WEEKS', 'Settimane');
DEFINE('_FB_DATE_DAYS', 'Giorni');
DEFINE('_FB_DATE_HOURS', 'Ore');
DEFINE('_FB_DATE_MINUTES', 'Minuti');
```

Settare è meglio tradurlo con Impostare, Selezionare, Configurare (...). Ci sono altri "Setta" e Settare nella traduzione. Da valutare.

```
DEFINE('_COM_A_STATSPAGE_DESC','Se settate su "Sì" un collegamento pubblico nel menu d'intestazione verrà visualizzato per accedere alla pagina delle statistiche. Questa pagina visualizzerà varie statistiche riguardanti il forum. La pagina delle statistiche sarà sempre visualizzabile dagli amministratori!');
```

Piccola svista:

```
DEFINE('_FB_ERRORPRUNEUSERS', 'Errore nello sfoltoimento degli utenti:');
```

Questo è un po' confuso:

```
DEFINE('_FB_FORUMPRDESC', 'Se hai installato Clexus PM o Community Builder, puoi configurare Fireboard perché in modo tale da fargli usare il loro profilo utente.');
```

Altra piccola svista:

```
DEFINE('_FB_A_MAIL_ADMIN_DESC', 'Imposta su "Sì" se desideri che le email di notifica per ogni nuovo messaggio siano inviate agli amministratori di sistema abilitati.');
```

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by SunsetDriver - 2008/03/07 14:00

Riguardo alla traduzione personalmente preferisco 'Iscriviti alla discussione' piuttosto che "sottoscrivi discussione". Poi, dando una controllata veloce, ci sono un paio di errore: E' preferibile scrivere 'smile' piuttosto che 'smiley'

Avevo iniziato a fare alcune correzioni alle traduzioni di viames e valafar:

riga 94

```
DEFINE('_FB_NO_ACCESS', 'Non hai i permessi necessari per accedere a questo forum!');
```

riga 131

```
DEFINE('_FB_GD_INSTALLED','La libreria GD risulta installata, versione ');
```

riga 161

```
DEFINE('_STATS_TOP_POSTERS','Classifica degli utenti più attivi');
```

riga 168

```
DEFINE('_PERM_NO_READ','Non hai i permessi necessari per accedere a questo forum.');
```

riga 192

```
DEFINE('_FB_COM_A_REPORT', 'Segnala il messaggio');
```

riga 209

```
DEFINE('_FB_EMOTICONS_SMILEY', 'Smile');
```

riga 212

```
DEFINE('_FB_EMOTICONS_EDIT_SMILEY', 'Modifica lo Smile');
```

223

```
DEFINE('_FB_USERNAMECANCHANGE', 'Permetti la modifica nome utente');
```

224

```
DEFINE('_FB_USERNAMECANCHANGE_DESC', 'Permetti il cambiamento del nome utente sulla pagina "mio profilo");
```

243

```
DEFINE('_FB_MYPROFILE_FORUM_SETTINGS', 'Configurazione Forum');
```

247

```
DEFINE('_FB_MYPROFILE_MY_SUBSCRIBES', 'Le Mie Discussioni sottoscritte');
```

248

```
DEFINE('_FB_MYPROFILE_MY_FAVORITES', 'Le Mie Discussioni Preferite');
```

254

```
DEFINE('_FB_MYPROFILE_SETTINGS', 'Configurazione');
```

265

```
DEFINE('_FB_MYPROFILE_PROFILEVIEW', 'Visualizza Profilo');
```

300

```
DEFINE('_FB_QMESSAGE_NOTE', 'Nota, anche se i codici discussione e gli smiles non sono visualizzati sono comunque utilizzabili');
```

352

DEFINE('_FB_ADMIN_CONFIG_USERLIST_HITS_DESC','Mostra il numero di volte che il profilo dell'utente registrato viene visualizzato da altri utenti');

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/07 19:23

Grazie faremo tesoro dei tuoi suggerimenti che sarannop inseriti nella prossima revisione. In ogni caso io preferisco sottoscrivere in quanto si riferisce alla ricezione di email di avviso. Il termine iscriviti è molto differente. Viames e Luca cosa preferite?

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by luscarpa - 2008/03/07 19:31

Anch'io terrei il sottoscrivere, valafar mi mandi per mail il definitivo con le ultime correzioni, lo carico via svn nel forge

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by Viames - 2008/03/07 20:48

Per me sono entrambe (iscriviti, sottoscrivere) di chiaro significato, scegliete voi :)

Occhio a tutti i plurali di parole inglesi non tradotte: in italiano si deve omettere la "s" finale!

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by simbus82 - 2008/03/11 19:31

Ho trovato un errore nel define della data!!!!!!

dove te mettere DEFINE('_DATETIME','d/m/Y H:i'); al posto di quello che c'è adesso altrimenti le date assumo una forma del tipo:

AM/08/03 12:034530 che non ci si capisce niente :D

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/11 20:45

Grazie ai suggerimenti ricevuti in questa discussione siamo pronti a fornirvi una nuova revisione del file di lingua italiana. Qualora doveste trovare errori vi invitiamo a segnalarli. http://www.bestofjoomla.com/images/fbfiles/files/italiano_1-612ee80d9fe87cd22e4665370f34cef3.zip

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by simbus82 - 2008/03/11 22:47

valafar wrote:

Grazie ai suggerimenti ricevuti in questa discussione siamo pronti a fornirvi una nuova revisione del file di lingua italiana. Qualora doveste trovare errori vi invitiamo a segnalarli.

Grazie a te che tieni aggiornata la traduzione!

Ascolta ma perchè non si trova ancora sul joomla code delle traduzioni di fireboard?

Prova a mandargliela la traduzione! ;)

=====

Re:Fireboard Forum v1.0.4 - Versione Italiana

Posted by valafar - 2008/03/12 16:11

Lo dovrebbe fare presto luscarpa. Lui è l'unico italiano che ha l'accesso nel progetto di traduzione. Dobbiamo rivolgerci a lui per ogni aggiornamento su joomlacode. In teoria, invece, qualsiasi utente registrato su questo sito potrebbe aggiungere il pacchetto di lingua nella sezione download. Adesso sto lavorando per sistemare le traduzioni dei bottoni. Ho notato alcune piccole sviste. Dopo, insieme a luscarpa, facciamo un pacchetto unico da aggiungere a questo sito.

=====